

CHÀO BẠN

チャーオ バーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 29

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 29 tháng 2 năm 2012

発行: 財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2012年2月29日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Hỗ trợ học tập và tư vấn giáo dục trẻ em

子どもの教育相談と学習支援室

Xin giới thiệu lớp học hỗ trợ học tập và tư vấn giáo dục trẻ em. Tại thành phố có lớp học hỗ trợ học tập và tư vấn giáo dục trẻ em mong quý bạn hãy đến khi cần sự giúp đỡ. Chúng tôi giúp con em bạn có cuộc sống sinh hoạt thoải mái hơn với kiến thức cơ bản.

◎Tư vấn giáo dục / 教育相談

●Earth Plaza (Earth Plaza Cung địa cầu thị dân tỉnh Kanagawa) Tư vấn giáo dục cho ngoại kiều

Email: soudan1@earthplaza.jp FAX: 045-896-2894 ※Thời gian nhận trả lời qua Email, Fax có thể lâu hơn yêu cầu

Ngôn ngữ	Thứ ngày	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng Tagalog	Thứ ba	10h:00~13h:00 14h:00~17h:00	Trong Earth Plaza Tầng 2, Forum thông tin (Tuyến JR Negishi-Sen, ga Hongodai đi bộ chừng 3 phút)	045-896-2972
Tiếng Bồ đào nha	Thứ tư			
Tiếng Trung quốc	Thứ năm, thứ bảy			
Tiếng Tây ban nha	Thứ sáu			
Tiếng Nhật dễ hiểu	Thứ ba~Thứ bảy			045-896-2970

●(YOKE) Hiệp hội giao lưu quốc tế T/p Yokohama・NETWORK Kanagawa giáo dục cộng sinh đa văn hoá (ME-net)

Ngôn ngữ	Thứ ngày	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng tây ban nha	Thứ bảy tuần 2, 4	10h:00~13h:00 (Nhận thủ tục đến 12h:30)	Hiệp hội giao lưu quốc tế T/p Yokohama (Pacifico Yokohama /Trung tâm hợp lực quốc tế Yokohama - Tầng 5)	045-222-1209
Tiếng trung quốc	Thứ bảy tuần 2			
Tiếng anh	Thứ bảy tuần 4			

●Trung tâm cộng sinh đa văn hóa, hoạt động thị dân Minami

Ngôn ngữ	Thứ ngày	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng trung quốc/Tiếng anh/ Tiếng tagalog /Tiếng thái	Thứ năm tuần 4	13h:30~15h:30 (Cần hẹn trước)	Yokohama-shi, Minami-ku, Urafunachou 3 - 46 Nhà phúc lợi phức hợp Urafuna, tầng 10F	045-232-9544

●CEMLA (Trung tâm hoạt động học tập đa văn hóa của trường cấp ba Seiryō Sagamihara)

Ngôn ngữ	Thứ ngày	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng anh/ Tiếng tây ban nha/ Tiếng trung quốc/ Tiếng việt/ Tiếng nam, bắc hàn	Thứ bảy	10h:00~15h:00 (Cần hẹn trước)	Đại học nữ Sagami Phòng CEMLA Sagamihara-shi, Minami-ku, Bunkyo 2-1-1	090-1102-4799 042-747-0531

◎Lớp học hỗ trợ học tập / 学習支援室

●Lớp học tiếng nhật Yamato/Lớp học Akebono/ Lớp học hỗ trợ Kozashibuya/Lớp học trẻ em Kamiida

Địa điểm: Lớp tại trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe T/p Yamato, tại nhà sinh hoạt cộng đồng Ichou và những nơi khác

Liên lạc: Hiệp hội giúp định cư dân tỵ nạn Kanagawa TEL 046-268-2655

●Hạnh phúc Esutereja

Địa điểm: Trường tiểu học Rinkan T/p Yamato, Trung tâm sinh hoạt cộng đồng tuổi trẻ và những nơi khác

Liên lạc: Nhóm hỗ trợ học tập giáo dục Ed.Venture TEL 046-272-8980

●大和市国際化協会 **Hiệp hội quốc tế hoá T/p Yamato**

Ngôn ngữ	Thứ ngày	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng Tây ban nha	Thứ ba, thứ sáu	9h:00-12h:00 13h:00-17h:00	Tầng 2, Toà thị chánh	046-263-8305
Tiếng Việt	Thứ tư	9h:00-12h:00 13h:00-15h:00	Hiệp hội quốc tế hoá Thành phố Yamato (Toà nhánh thị chánh, tầng 2)	046-263-1261 046-260-5126
Tiếng Trung quốc	Thứ năm tuần 1, 3, 5	9h:00-12h:00		
Tiếng Tagalog	Thứ năm tuần 2, 4	9h:00-12h:00		
Tiếng Anh	Thứ hai~ thứ sáu	9h:00-12h:00 13h:00-17h:00		

Về vấn đề bằng lái xe của nhật

にほん うんてんめんきょ
日本の運転免許について

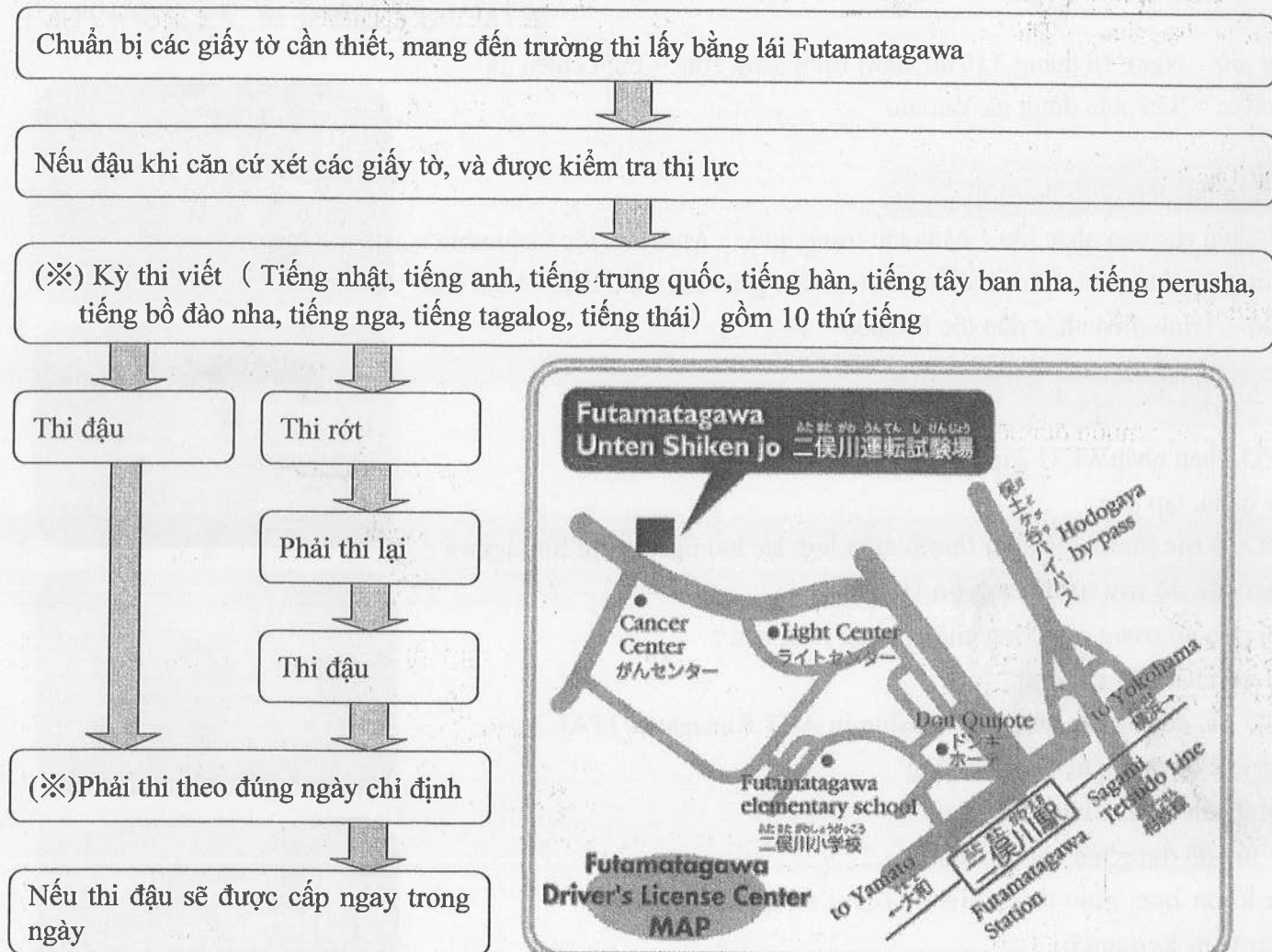
■ Trường hợp muốn đổi bằng lái ở nước của bạn (Tại việt nam...)

◎Địa điểm:	Trường thi lấy bằng lái Futamatagawa (ふたまたがわうんてんしけんじょう) Tầng 1, tòa nhà số 1, Phụ trách về bằng lái nước ngoài (Từ Sotetsu-Sen, ga Futamatagawa cửa phía bắc đi bộ chừng 15phút) Địa chỉ: Yokohama-shi, Asahi-ku, Nakao 2chome 3-1 TEL: 045-365-3111
◎Thời gian nhận thủ tục:	Thứ hai~Thứ sáu (Buổi sáng 8h30~9h / Buổi chiều 1h~1h30phút) ※Không làm việc thứ bảy, chủ nhật, ngày nghỉ lễ, tết dương lịch
◎Giấy tờ cần thiết:	1) Bằng lái xe của nước bạn sinh ra còn hiệu lực (Sau khi lấy bằng lái, có thời gian trên 90 tạm trú tại nước nơi cấp bằng lái) 2) Visa (Chỉ cần của người xin đổi bằng) 3) Hộ chiếu (Kể cả hộ chiếu cũ, có dấu hải quan khi xuất nhập cảnh) 4) Thẻ đăng ký ngoại kiều 5) Ảnh thẻ 1 tấm (Dọc 3.0cm×Ngang 2.4cm, không đội nón mũ, chụp thẳng, một phần ba thân trên, không bối cảnh phía sau) 6) Tiền lệ phí Khoảng 5,000Yên (Tuỳ theo loại bằng lái muốn đổi lệ phí sẽ khác) 7) Dịch công chứng bằng lái Chỉ chấp nhận bản dịch của đại sứ quán, lãnh sự quán, hoặc JAF (Liên minh xe hơi nhật bản) và công chứng tại đây. Nếu mang bằng lái đến JAF tỉnh Kanagawa, thì sẽ được dịch công chứng. Tuy nhiên cũng có ngôn ngữ không nhận dịch công chứng, xin hãy liên hệ trước để biết cụ thể. ●JAF tỉnh Kanagawa Địa điểm: Yokohama-shi, Kanagawa-ku, Katakuracho 2-1-8 TEL: 045-482-1255 (Chỉ nói tiếng nhật) Thời gian: Thứ hai~ thứ sáu Buổi sáng 9h~ buổi chiều 4h30 phút Lệ phí: 3,000Yên
◎Điều khoản chú ý:	Nếu là bằng lái xe quốc tế tại nước ngoài, thì không được đổi bằng lái tại nhật bản. Bằng lái xe quốc tế chỉ có hiệu lực 1năm. Nếu bằng hết thời hạn thì cần phải về nước đó xin cấp lại.
●Liên lạc chi tiết:	Trường thi lấy bằng lái Futamatagawa, Phòng cấp bằng lái xe TEL: 045-365-3111 (Chỉ nói tiếng nhật)

■ Trường hợp thi lấy bằng lần đầu

Nếu là người thuộc trường hợp thi lấy bằng lần đầu, xin hãy đến học lái cùng người nhật, thủ tục thi lấy bằng lần đầu giống như những người khác. Liên lạc chi tiết xin hỏi trực tiếp tại nơi muốn học lái.

Trình tự thi lấy bằng / 免許切替の流れ



※Tên các nước được cho miễn thi viết và thi thực hành (Theo khu vực)

Ai-sren , Ái nhĩ lan, Anh, Ý, Úc, Áo, Hà lan, Ca-na-đa , Hàn quốc, Hy Lạp, Thụy sĩ, Thụy điển, Tây ban nha, Tiệp khắc cũ, Đan mạch, Đức, Niu-di-lan, Na-uy, Phần lan, Pháp, Bỉ, Bồ đào nha, Luc-xem-bua, Đài loan (Gồm 23 nước, 1 khu vực)

Lớp dạy tập trung tiếng nhật sơ cấp

にほんごしょきゅうしゅうちゅうこうざ
日本語初級集中講座

Lớp học tiếng nhật về 「Hội thoại」 「Văn phạm」 「Đọc hiểu」 「Viết」 dành cho các bạn thực sự muốn học tập trung chuyên sâu. Các bạn có nguyện vọng cần đến kiểm tra trình độ (Ngày 3 tháng 4 năm 2012 lúc 9h10 ~ / Trung tâm học tập trọn đời) để xin vào học.

Ngày giờ: Trong khoảng từ ngày 9 tháng 4 năm 2012 (Thứ hai) ~ ngày 29 tháng 6 năm 2012 (Thứ sáu)
Mỗi tuần vào các ngày thứ hai, thứ ba, thứ tư, thứ năm, thứ sáu.

Buổi sáng 9h10 ~ đến trưa (Tổng cộng 55 buổi)

Địa điểm: Trung tâm học tập trọn đời, trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe hoặc nơi khác

Đối tượng: Những người đã biết đọc Katakana, Hiragana và cách hội thoại căn bản

Sĩ số: 15 người nộp đầu tiên

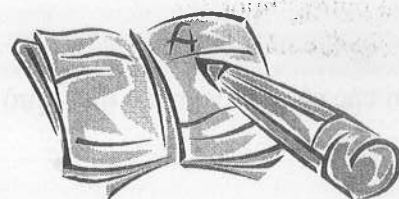
Chi phí: 30,000 Yên (Tiền sách học thu riêng) ※Tuyệt đối không trả lại tiền học phí đã nộp vào

Đăng ký: NPO Tài đoàn pháp nhân Hiệp hội giúp định cư dân tỵ nạn Kanagawa 「Chương trình giúp đỡ tiếng nhật địa phương」

Điện thoại và Fax: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

Kỳ hạn: Ngày 30 tháng 3 (Thứ sáu)



Festival giao lưu quốc tế Yamato lần 7

だい かい 7回 やまと 国際交 流 フェスティバル

Ngày giờ : Ngày 18 tháng 3 (Chủ nhật) Buổi sáng 10h~ buổi chiều 3h

Địa điểm : Sân phía đông ga Yamato

◎ Nội dung các chương trình

Trình diễn các ban nhạc lớn/Múa lân trung quốc/Múa dân tộc Columbia
/Ban nhạc thiếu nhi/Trình diễn nhạc cụ dân gian của triều tiên/Múa dân
tộc Lào/Trình diễn nhạc dân tộc Mêhico

◎ Chợ bán đồ ngoài trời

①NPO Pháp nhân WE21 Japan Yamato :

Áo quần, tạp hóa

②Hội cựu các thành viên đội thanh niên hợp lực hải ngoại tỉnh Kanagawa :

Bán các đồ mỹ nghệ truyền thống

③Hội phụ nữ trung cận đông châu phi tại nhật bản :

Đồ vật châu phi các loại

④NPO Tài đoàn pháp nhân Chikyushimin ACT Kanagawa/TPAK :

Bán các đồ mỹ nghệ truyền thống

⑤Hội thanh niên latinh :

Ví túi, đồ đựng bút chì các loại

⑥Vụ khoa học, giáo dục, văn hoá Đại sứ quán Aicập :

Bán tấm kẹp sách

◎ Tên nhà hàng món ăn thế giới

- | | | |
|----------------------|--------------------------------|------------------------|
| ①Món ăn Thái, Lào : | Nhà hàng Pakaran | Chả giò chiên |
| ②Món ăn Hàn quốc : | Nhà hàng Kankokumura | Chigimi |
| ③Món ăn Mêhico : | Nhà hàng Sabor Latino | Tacosu |
| ④Món ăn Thái : | Nhà hàng Thai Restaurant Lina | Mì xào kiểu thái |
| ⑤Món ăn Peru : | Nhà hàng Keimi Restaurant | Choriso |
| ⑥Món ăn Ý : | Nhà hàng Shonan Coffee Factory | Paniini |
| ⑦Món ăn Thổ nhĩ kỳ : | Nhà hàng Kebab Mania | Bánh kẹp thịt gà nướng |

◎ Chơi nhóm workshop

- ①Thử mặc đồ các dân tộc
- ②Sách giáo khoa thế giới/Nghe đọc chuyện tranh/Chơi nhóm workshop ngôn ngữ thế giới
- ③Ăn thử uống thử/Cách làm đẹp thế giới/Chơi trò các nước/Góc liên quan tránh động đất
- ④Các trò chơi trên thế giới

◎ Đi các gian hàng nhận stamp

Trả lời các câu hỏi và nhận quà thưởng !

